

QUANDO VENIRCI A TROVARE - MANIFESTAZIONI / KADA NAS PRIT GLEDAT



Passeggiata al di là della linea immaginaria
Passeggiata con pranzo comunitario
Spancieranje an kosilo usi kupe
Terza domenica di giugno
Trečja nedelja junja
Topolò - Luico / *Topoluove-Livek*
Info: Družvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan

Funerale del Carnevale
Funeral od prusta
Evento della tradizione culturale locale
Našo Novada
Mercoledì delle ceneri
Na Pepeučico
Clodig / *Ta par Hloc*
Info: Circolo "Stellini" / Družba Stellini



Notte bianca lungo i sentieri
Biela nuoc po stazah
Passeggiata notturna
Ponožno spancieranje
Fine maggio / Zadrnje dni maja
Topolò / *Topoluove*
Info: Pro loco "Nediške Doline"
cel. 339.8403196,
www.nediskedoline.it



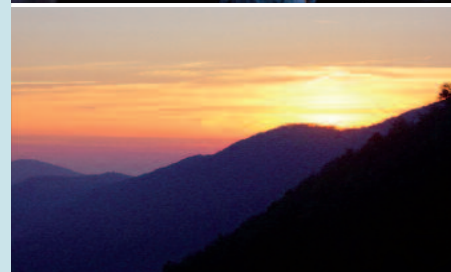
Zapuojmo jo na sred vasi - Cantiamola in mezzo al paese
Festa culturale / *Kulturni Praznik*
Terzo sabato di giugno
Trečja sabota junja
Varie frazioni del comune
Po vaseh od kamuna
Info: Družvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan

Falo' di S. Giovanni
Kries Svetega Ivana
Evento culturale popolare
Naba stara novada
23 giugno / 23 junja
Costne / *Hosne*
Info: Družvo Rečan - Circolo Rečan
Peternel / *Petarnel*
Info: Circolo "Stellini" / Družba Stellini

Stazione Topolò
Postaja Topoluove
Rassegna culturale internazionale
Kulturni Praznik
Prime tre settimane di luglio
Te parve tri tiedne luja
Topolò / *Topoluove*
Info: Associazione Topolò
Družba Topoluove
www.stazioneeditopolo.it

Senjam di Topolò
Tapoluški Senjam
Festa popolare religiosa / *Sanjan*
Prima domenica di luglio
Parva nedelja luja
Topolò / *Topoluove*
Info: Parrocchia di Liessa
Info: Lieska Fara

Festa di San Giacomo
Svet Jakob
Sagra popolare - manifestazione religiosa / *Sanjan*
Luglio / Luja
Liessa / *Liesa*
Info: Parrocchia di Liessa
Info: Lieska Fara



Festa dell'Opasillo / Sanjan Opasila
Festa religiosa / Sanjam
Seconda domenica di settembre
Druga nedelja setemberja
Liessa / *Liesa*
Info: Parrocchia Santa Maria del Buon Consiglio / *Info: Lieska Fara*

Marionette e burattini nelle Valli del Natissone / Marionete an burattini po Nediških Dolinah
Spettacolo culturale di marionette
Teatro z marionetan
Ultima settimana di luglio
Zadrnje tiedne luja
Varie frazioni del Comune
Po vaseh od kamuna

Rally Alpi Orientali
Rally Alpi Orientali
Fine agosto - primi di settembre
Srednje go mes poezijo an kulturo
Settembre / Setemberja
Liessa / *Liesa*
Info: Družvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan

U nebu luna plava Nel cielo nuota la luna
Incontro culturale di poesia
Srednje go mes poezijo an kulturo
Settembre / Setemberja
Liessa / *Liesa*
Info: Družvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan

Kuatarinca / Kuatarinca
Festa popolare religiosa / *Sanjan*
Terza domenica di settembre
Trečja nedelja setemberja
Monte San Martino
Go par Svetin Martine
Info: Parrocchia di Liessa
Info: Lieska Fara

Antichi mestieri / Stare diala
Rievocazione storico-culturale
Parloznost za pokazat naše stare diala
Terza domenica di settembre
Trečja nedelja setemberja
Plataz / *Plataz*
Info: Circolo "Stellini"
Info: Družba Stellini



San Mattia
Svet Matija
Festa popolare religiosa / *Sanjan*
Quarta domenica di settembre
Cetarta nedelja setemberja
Costne - Chiesetta votiva di San Mattia
Hosne - Čarkuca Svetega Matija
Info: Parrocchia di Liessa
Info: Lieska Fara

Sagra di San Michele
Svet Miheu
Festa popolare religiosa / *Sanjan*
Primo sabato dopo il 29 settembre
Parva sabota po 29 setemberja
Topolò / *Topoluove*
Info: Parrocchia di Liessa; Associazione Topolò-Topoluove
Info: Lieska Fara - Družba Topoluove

Sanjam Beneske Piesmi - Festival della canzone delle Valli del Natissone
Autunno / Na jesen
Liessa / *Liesa*
Info: Družvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan



Invito a Pranzo d'autunno nelle Valli del Natissone / Uabilo na kosilo u Nediške Doline na jesen
Appuntamento culinario con le pietanze della tradizione locale
Parloznost za jest naše stare jedila
Da ottobre alla prima settimana di dicembre / Od otuberja do parvega tiedna dičemberja
Ristoranti del comune
Kamunske okarje
Info: www.invitoa pranzo.it

Santa Barbara - Ricordo dei minatori
Sveta Barbara - Za se emisint na tiste ki so bli tu min
Commemorazione / *Spomin*
Prima domenica dopo il 4 dicembre / Parva nedelja po 4 dičemberja
Liessa - Clodig / *Liesa- Hloc*
Info: Parrocchia Santa Maria del Buon Consiglio
Info: Lieska Fara



Devetica Baziana - Novena di Natale
Rievocazione popolare religiosa
Stara cirkuna navada
Dal 15 al 23 dicembre
Od 15 do 23 dičemberja
In nove frazioni del comune
Ta po devet vaseh od kamuna
Info: Parrocchia di Liessa e Družvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Lieska Fara an Družba Rečan

Comune di Grimacco
Garmiški kamun



VICINO A GRIMACCO / BLIZU GARMİŠKEGA KAMUNA

Da Cividale del Friuli, si giunge a Grimacco attraverso i comuni valligiani di **San Pietro al Natissone** e **San Leonard**. Una volta in comune da Clodig, verso Sverinaz, si può raggiungere il comune di **Drenchia**, ultimo comune a nord est d'Italia, nonché comune montano più piccolo della regione Friuli - Venezia Giulia. Dopo Trinco, borgo in cui troverete un museo etnografico, dirigetevi a **Passo Solarie**: qui, nel 1915, cadeva Riccardo di Giusto, giovane alpino uditense tristemente noto alla storia come il primo caduto italiano della grande Guerra. Seguendo il crinale del monte **Kolovrat**, anfiteatro che chiude ad est il sistema a ventaglio delle Valli del Natissone, vi si aprirà lo spettacolare scenario naturale del **Monte Nero**, oltre all'imperdibile scenario storico offerto dalla valle delle **trincee**: camminamenti scavati nella roccia, trincee fedelmente ricostruite a ricordare che qui correa la linea del fronte. Sempre da passo Solarie la valle, una volta chiusa, si apre oggi verso la **Slovenia** e la **valle dell'Isonzo**, attraverso una strada asfaltata che vi condurrà a **Tolmino** (attraverso Volzana). Da Liessa, verso Plataz, la strada vi condurrà oltre passo Prievalo, sino al Comune di **Savogna**. Qui la strada si inerpica sino alle pendici del **Monte Matajur** che, con i suoi 1641 metri che dominano le valli del Natissone, si erge a rappresentarne il simbolo. Se invece decidete di dirigervi verso il paese di **Polava** - tanto piccolo quanto famoso centro buddista in cui anche il Dalai Lama ha soggiornato durante la sua ultima visita in Italia - arrivate in Slovenia attraverso il paese di Luico, un tempo, insieme al Monte Matajur, stazione sciistica invernale di molti valligiani. Da qui, la strada è molto breve verso **Caporetto**, cittadina slovena il cui nome è legato ai tragici fatti storici della Prima Guerra Mondiale. Se da Clodig prendete la strada verso Costne, potete facilmente raggiungere il Comune di **Stregna**, famoso per il **Burnjak** (festa della castagna) che anima le frazioni nel mese di ottobre. Il Comune di Stregna è noto anche per i suoi bellissimi prati, accostando i quali arriverete, lungo la strada provinciale, sino a **Castelmonte**, in Comune di **Prepetto** (terra dei vini), sino a raggiungere la famosa cittadina di **Cividale del Friuli**, dal 2011 patrimonio dell'Unesco.

LINK UTILI / WEB

- 1 www.comune.grimacco.ud.it
- 2 www.stazioneeditopolo.it
- 3 www.albergodiffusovalledelnatissone.it
- 4 www.bedandbreakfastfvg.com
- 5 www.invitoa pranzo.it
- 6 www.cm-torrenatissonecollio.it
- 7 www.valledelnatissone.it
- 8 www.lintver.it
- 9 www.matajur.it
- 10 www.lefrazionidirendhia.it
- 11 www.potimtu.org
- 12 www.turismofvg.it
- 13 www.prolocoregionefvg.org
- 14 www.vivinfvg.it
- 15 www.nediskedoline.it

NUMERI UTILI

Carabinieri
Comando Stazione Grimacco - Fraz. Clodig
Karabiniari - Ta par Hloc
Tel. (+39) 0432 725908

Poste Italiane - Fraz. Clodig
Puošta - Ta par Hloc
Tel. (+39) 0432 725187

Comune di Grimacco - Uffici - Fraz. Clodig
Garmiški Kamun - Ufici - Ta par Hloc
Tel. (+39) 0432 725006
e-mail anagrafe@com-grimacco.regione.fvg.it
www.comune.grimacco.ud.it

Brochure realizzata dal Comune di Grimacco. Con il contributo della Comunità Montana del Torre, Natissone e Collio. Legge Regionale n. 26/2007 - Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena - art. 22. *Garmiški Kamun je novada tole brochure. S pripetkom Garmiške skupnosti Ter, Nedilža in Brda. Določeni zakon št. 26/2007 Določila določila za varstvo slovenske jezičnome manjšine - član. 22.*

Torre Natissone Collio

Testi / Pismo
Bucovaz Daniel
Traduzione / Preneseno po nedisko
Cendon Alida

Foto / Fotografije
Bucovaz Daniel, Bucovaz Mario, Canalaz Giacomo, Feletig Alessandra, Gus Michela, Marini Marco, Stazione Topolò

Stampa / Štampa
Graf80
Feletto Umberto (UD)
ottobre 2013
(Seconda edizione)

DOVE MANGIARE / KIA IEST



TRATTORIA ALLA CASCATA
Oštarija "Alla Cascata"
di Crisetid Ines, fraz. Clodig, 28
od Crisetid Ines, ta par Hloc, 28
tel. (+39) 0432 725034
Chiuso il venerdì
Zaparto u petek

PANIFICIO "MARGUTTI"
GUBANE E STRUCCHI
Pekarija "Margutti"
Gubance an Struki
di / od Margutti Gianfranco/
Margutti Gianfranco
fraz. Clodig / *Ta par Hloc, 25*
tel. (+39) 0432 725053

ALIMENTARI PRIMOSIG MIRELLA
Butiga "Primosig Mirella"
Fraz. Clodig / *Ta par Hloc*
Tel. (+39) 0432 725045

TRATTORIA ALLA POSTA
Oštarija "Alla Posta"
di Primosig Maria Gilda, fraz. Clodig
od Primosig Marie Gilde, ta par Hloc
tel. (+39) 0432 725000
Chiuso martedì e mercoledì
Zaparto u sriado an torak

DI PROSSIMA APERTURA: OSTERIA CON CUCINA A TOPOLO'
Za malo cajta se adpre oštarija u Topoluovin.
(riferimenti sul sito www.comune.grimacco.ud.it)
Za usako informacijon morte gledat na sajte.

ASSOCIAZIONI E CIRCOLI CULTURALI / NAŠE DRUŽBE AN KULTURNE DRUŽBE

AFDS SEZIONE DRENCHIA GRIMACCO
REFERENTE / *Kerega prazbit*: Canalaz Giacomo
Tel. (+39) 0432 725012

ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI - GRUPPO DI GRIMACCO
Referente / *Kerega prazbit*: Chiabai Natale

ASSOCIAZIONE SPORTIVA AMATORI DRENCHIA - GRIMACCO
Referente / *Kerega prazbit*: Rucchin Cristian

ASSOCIAZIONE TOPOLO' - DRUŽBA TAPOLUOVE
Referente / *Kerega prazbit*: Bucovaz Antonella
www.stazioneeditopolo.it

KULTURNO DRUŠTVO REČAN - CIRCOLO CULTURALE REČAN / KULTURNA DRUŽBA REČAN
e-mail: kd.recan@libero.it

CIRCOLO CULTURALE STELLINI
KULTURNA DRUŽBA STELLINI
Referente / *Kerega prazbit*: Ruttar Mario
Tel. (+39) 0432 725003

CORO REČAN / KANTORIA REČAN
Referenti / *Kerega prazbit*: Stefania Ruclì, Davide Tomasetig
e-mail: kd.recan@libero.it

PARROCCHIA DI SANTA MARIA DEL BUON CONSIGLIO LIESKA FARA
Referente / *Kerega prazbit*: Don Federico Saracino
Tel. (+39) 0432 725012
e-mail: parrocchia.liessa@alice.it

RISERVA DI CACCIA DI GRIMACCO
RISERVA DI CACCIA GARMİSKA
Referente / *Kerega prazbit*: Vogrig Claudio



Il comune di Grimacco si sviluppa sui due principali versanti dell'alta Val Cosizza, tra rigogliosi faggeti e castagneti secolari, lambiti da freschi ruscelli d'acqua purissima. Siamo nel cuore delle Prealpi Giulie, nelle piene Valli del Natissone, estremità orientale della Provincia di Udine. La natura qui domina incontaminata, in un rapporto di reciproca armonia con l'insediamento umano che da sempre nel comune di Grimacco ha trovato un ambiente speciale. Per molti versi unico. Ne sono riprova le diciannove frazioni, piccole quanto preziose perle di architettura rurale, sparse con apparente casualità a pennellare di bianco e rosso le verdi distese di vegetazione, che ciclicamente esplodono in un'armonica euforia di colori, nelle foglie d'autunno e nei fioriti risvegli degli alberi da frutto e dei ciliegi selvatici in primavera.

Al visitatore attento non sfuggirà la particolare conformazione a terrazzamento delle colture e dei prati che circondano ancora oggi i vari borghi del comune. Caratteristici muri a secco, a delimitare aree un tempo interamente coltivate, che raccontano molta della storia degli abitanti di questi luoghi, della loro umile e laboriosa attitudine al sacrificio, vissuto nei secoli attraverso il lavoro della terra e l'allevamento di bestiame, con la serenità regalata dalla forte autonomia amministrativa e giudiziaria che il Patriarcato di Aquileia prima, la Serenissima Repubblica di Venezia poi, concessero agli abitanti della "Schlavinon veneta" quale ricompensa della loro azione di monitoraggio e difesa dei confini orientali minacciati dai Turchi.

In questo contesto il territorio di Grimacco entrò a far parte della banca di Merso che a sua volta, con la Banca d'Anro, formava l'Arengo della Slavia che, attraverso i suoi rappresentanti eletti tra le convalli, garantiva l'autogoverno di queste terre. Dopo il Congresso di Vienna del 1815 Grimacco, facente parte del regno Lombardo Veneto, venne assegnato in amministrazione all'Austria. Soltanto nel 1866 entrerà a far parte del Regno d'Italia. La storia del comune presenta un filo conduttore indissolubile con quella di tutte le Valli del Natissone. A pochissimi chilometri di distanza correva le linee della famigerata cortina di ferro, a segnare il confine tra due mondi, quello latino e quello slavo, e a fomentare inevitabili tensioni e conflitti. Tutto ciò, nel tempo, unito all'intrinseca conformazione morfologica del territorio, ha determinato per alcuni versi la chiusura di quest'area verso il mondo esterno. Proprio per questo, oggi, Grimacco conserva intatta nella sua cultura e nel suo dialetto locale una ricchezza inestimabile di pratiche popolari mai contaminate, fortemente segnate dai cicli agrari delle colture del mondo contadino di un tempo. Ed è con questo spirito che oggi, che i confini sono finalmente un lontano ricordo del passato, siamo orgogliosi di potervi ospitare, per accogliere e condurvi a conoscere il nostro straordinario mondo di tradizioni, di gusto, di tranquillità, di arte, di eventi ed occasioni di incontro, a soli 18 chilometri da Cividale del Friuli. Qui, che la natura sorride rigogliosa, qui, che i nostri sentieri aspettano le vostre bici, il vostro desiderio di passeggiare e la vostra curiosità di osservare specie floristiche uniche. Con torrenti da scoprire, acque limpide in cui trovar refrigerio. Qui, che la cucina profuma di sapori antichi, di ingredienti genuini, dei gusti intensi delle ricette della nonna. Qui, ove riposano senza clamori preziose raccolte museali e piccoli tesori architettonici probabilmente a voi ancora sconosciuti. Qui, che il senso di comunità è un sentire fortemente condiviso. Qui, che la cortesia e l'ospitalità sono un sacro valore tramandato da sempre.

Garmiški kamun se ušafa miez bregi od kozičke gorjenje doline; oku je puno hosti bukovih an kostanjovih (kajni drevi imajo an fric ku stua liat), puno potoku, ki imajo što an freško uodo (notar žve šle raak).

Tle smo tu sred od "Prealpi Giulie", u Nedikih Dolinah, u vidinskih provinčih.

Prestor so zlo lepi an tle se more lepuo žvitet (nieso zastojn piel naš judie kar so muori proč iti: "Oj božime tele dolince... kuo vas tekuo zapustin"). Kamun ima devetnajst vasi arstrene kule lepe perlice go po zelenih bregiah, ki na primaveru kar cvede drienje ratajo bieli, an rusti na jesen, priet ku pade perja.

Če se lepuo pogleda, se vid šle oku vasi stare poltice, ki ih gor daraj kamanski zidi nareti brez maute; tu nje naš ti star so sadil kar jin je korlo za žvitet, z veliko fadjaj, an s puno veseljan.

Judie so bli vesel zak so se mogli sami govenat an sodit; Patriarkat od Akuleije priet, an potle Benetka Republika, so pustil našn juden se sami ministrat an sodit, za lon ki so varval konfine od turku.

Garmiški kamun je biu tu Mierski Bank; Mierska Banka an Landarska Banka so rumale "Arengo della Slavia"; usako an kaj so se zburale kamunski može od usih Nedikih Dolin, takuo so mogli se pomenat an se sami govenat.

Po Vienskin kongrešu Garmiški Kamun, ki je biu pod krajestvan od Lombardo-Veneto, je pasu pod Auštrijo; samuo na 1866 lieta je pasu pod taljansko krajestvo.

Štorija od Garmiškega Kamuna je od usieh Nedikih Dolin. Malo kilometru deleč ankrat je bla "cortina di ferro"; tle sta se partil dva sveta: latinski an slovienski.

Saurazaj mies tele dva sveta an prestor od telega kamuna mies bregi, nieso pomagaj našn juden se mešat z družmi.

Zatuo se nieso zgubil izik an navade, ki se saldu ponavljajo.

Donas ki, kast Bogu, nie vic konfirmu, smo vesel vas tle spariet; za van Stuart spoznat tele prestore an naš navade; niesmo deleč, niesmo osanajst kilometru od šdada.

Po naših stazicah se more iti z bičkletan an par nogah, videt lepe rozce (kajnje rasejo samua tle), ušafat majjane potoke an se pohladit tu njih.

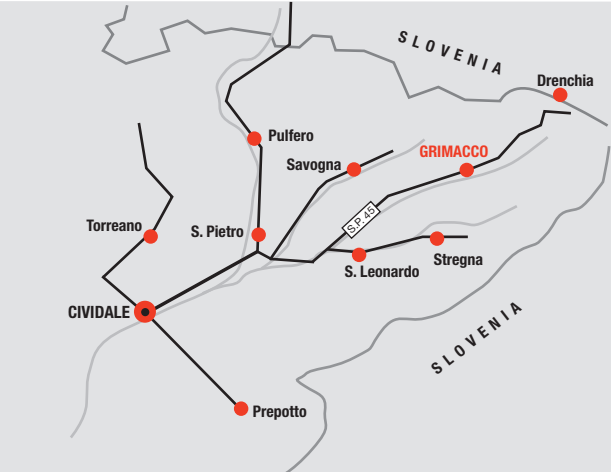
Po vaseh vonjajo naše stare jedila, ki naše none nas ude kuhat s tistih dobrin blagan ki se tle pardiela. Usako an kaj se parkajze lepe ciarkua, hie z njih pajulmi; šle malo poznani muzeji hranjo naše stare posode.

Tle judie so šle radi kupe, se pomagajo dan z družin an sprimejo veselo tega ki pride odzuna.



- Arbida Arbida
- Brida Inferiore Dolenje Bardo
- Brida Superiore Gorenje Bardo
- Canalaz Kanalac
- Clodig Hlodič
- Costne Hostne
- Dolina Dolina
- Grimacco Inferiore Mali Garmak
- Grimacco Superiore Veliki Garmak
- Liessa Liesa
- Loch Log
- Lombai Lombaj
- Podcostne Podhostne
- Podlach Podlak
- Plataz Platac
- Rucchin Zaločilo
- Scale Skale
- Seuza Seucè
- Slapovico Slapovik
- Sverinaz Zverinac
- Topolò Topolove
- Castello Trebež

FRIULI VENEZIA GIULIA ITALIA



Comune di GRIMACCO GARMĪŠKI Kamun

Altitudine / Vesokouost: 260 - 600 nad muorjan

Sede municipale / Kamun: ta par Hloc (280 m. nad muorjan)

Abitanti / Judie ki tle živjo: 378 (na 31.10.2011)

Superficie comunale / Dost je velik kamun: 16,33 Km²

ITINERARI PROPOSTI / KODE JE LEPUA HODIT



1

SENTIERO DELLA CHIESETTA VOTIVA DI SAN MARTINO (a piedi, in mountain bike)

Staza od cierkuce Svetega Martina (par nogah an z bičkletaj)

Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 4 km

Tempo percorrenza: 70 min

Dost cajta se zamudi par nogah: 70 minutu

Partenza: Passo Prievalo (663 m s.l.m.)

Od prehoda Prievalo (663 m nad muorjan)

Arrivo: Cima di S. Martino (987 m s.l.m.)

Do varha Svetega Martina (987 m nad muorjan)



2

SENTIERO DELLA CHIESETTA VOTIVA DI SAN MATTIA (a piedi)

Staza od cierkuce Svetega Matija (par nogah)

Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 3 km

Tempo percorrenza: 60 min

Dost cajta se zamudi par nogah: 60 minutu

Partenza: Clodig (253 m s.l.m.)

Od Hločja (253 m nad muorjan)

Arrivo: Cima del San Mattia (515 m s.l.m.)

Do varha Svetega Matija (515 m nad muorjan)



3

SENTIERO DEL CRINALE: MONTE SAN MARTINO - TOPOLO' (a piedi)

Staza po varhu: Svet Martin - Topoluove (par nogah)

Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 3,5 km

Tempo percorrenza: 60 min / Dost cajta se zamudi par nogah: 60 minutu

Partenza: San Martino (987 m s.l.m.)

Od svetega Martina (987 m nad muorjan)

Arrivo: Topolò (580 m s.l.m.)

Do Topoluove (580 m. nad muorjan)

4

SENTIERO DELL'ARTE: TOPOLO' - PASSO BRIEZA - LUICO (SLO) (a piedi)

Staza kušta: Topoluove-Prehod Brieza-Livek (par nogah)

Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 3,5 km

Tempo percorrenza: 80 min

Dost cajta se zamudi par nogah: 80 minutu.

Partenza: Passo Prievalo (663 m s.l.m.)

Od Topoluovega (580 m nad muorjan)

Arrivo: Luico (SLO) (693 m s.l.m.)

Do Liuka (Slovenija) (693 m nad muorjan)

5

SENTIERO DELLE FRAZIONI: CLODIG - SVERINAZ - SEUZA - BRIDA SUPERIORE - BRIDA INFERIORE - LIESSA (a piedi)

od vasi: Hloc-Sverinac-Seucè-Gorenje Bardo - Dolenje Bardo - Liesa (par nogah)

Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 7 km

Tempo percorrenza: 120 min

Dost cajta se zamudi par nogah: 120 minutu

Partenza: Clodig (253 m s.l.m.)

Od Hločja (253 m nad muorjan)

Arrivo: Liessa (253 m s.l.m.)

Do Lies (250 m nad muorjan)

6

SENTIERO DEI PANORAMI: PODLACH - CLODIG (a piedi, in mountain bike)

Staza od kier se lepua vid okuole: Podlak-Hloc (par nogah an z bičkletaj)

Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 8 km

Tempo percorrenza: 120 min

Dost se zamudi par nogah: 120 minutu

Partenza: Podlach (470 m s.l.m.)

Od Podlaka (470 m nad muorjan)

Arrivo: Clodig (253 m s.l.m.)

Do Hločja (253 m nad muorjan)



LA COLLEZIONE RUTTAR - MUSEO DELLA CIVILTÀ CONTADINA DEL NOVECENTO

Zbieranje Ruttar- Muzej od naših starih posod

Fraz. Clodig / Ta par Hloc

Tel. (+39) 0432 725003

Preziosa collezione etnografica di oggettistica che racconta gli usi ed i costumi della società rurale delle Valli del Natissone del secolo scorso.

Pokazanje reš an posode ki so nuczal naš ti star

IL MUSEO CASEARIO DELLA LATTERIA SOCIALE DI PLATAZ

Muzej od mlekarince u Plataz

Fraz. Plataz / Piatoc

Tel. (+39) 0432 725003

Ambiente recentemente allestito con documentazione ed attrezzi del ciclo del latte provenienti dalla collezione Ruttar di Clodig, relativi agli ultimi decenni di vita della latteria di Plataz.

Malo cajta od tuod je bla postrojena mlekarinca; s tisto posodo, ki je šle gor not an s kar je posodu Mario Ruttar, se kòže kuo sej ankrat siaruo.

CHIESA DI SANTA MARIA DEL BUON CONSIGLIO - LIESSA

Lieska Cierku "Sv. Marija Dobrega Sveta"

Principale chiesa del comune, risale al 1830. Pregevoli il mosaico di Santa Barbara sulla facciata ed il portale in bronzo.

All'interno, risaltano un prezioso crocifisso ligneo, mosaici, vetrate colorate dell'artista Kregar. Di notevole interesse l'organo a 27 canne nella facciata principale, costruito nel 1841 da Valentino Zanini.

Ta nar gorš cierku od kamuna, je bla nareta na 1830 lieta. Not se usafaj, an velik Križus lesen, okna od muojšerija Kregarja. Orle, ki imajo 27 kan, ih je nardiu Valentino Zanini na 1841 lieta. Ta spriet je an liep mozajko od Svete Barbare an ne velike urate bruntove.

CHIESA DI SAN MICHELE - TOPOLO'

Cierku Svetega Mihiela - Topoluove

Costruita dai paesani con pietre tratte da cave locali, presenta sulla facciata un mosaico raffigurante San Cristoforo.

Cierku je bla nareta z rabuotan od topoluških vasjanju s kamarni, ki so ušafaj gor okuole. Ta spriet je an mozajko od Svetga Kristofora.

CHIESETTA VOTIVA DI S. MATTIA APOSTOLO - COSTNE

Cierkuca apostola Svetega Matija- Hostne

Gioiello dell'architettura rurale di fine tredicesimo secolo, la chiesetta si raggiunge dall'abitato di Costne. Struttura in pietra, con trifora campanaria recentemente ristrutturata. Sulla facciata si apre una bella porta ad arco moresco.

Stara liepu cierkuca nareta s kamunju oku 1400 lieta, pozno postrojena. Ta spriet ma no lepo labjo an adan majhan turam, klar ankrat so radi zuonil. Za priit gor do nje se muora iti ias Hostne.



CHIESETTA VOTIVA DI SAN MARTINO - MONTE SAN MARTINO

Cierkuca Svetega Martina - Na briegu Svetega Martina

Perla architettonica del quattordicesimo secolo, in stile romanico, posta sulla sommità dell'omonimo monte (976 m s.l.m.). Nel pressi, un cipresso ricorda la difesa delle popolazioni locali dall'avanzata delle truppe austriache nell'aprile del 1848.

Zlo liepa cierkuca nareta okuole 1300 lieta, je go na varh brega od Svetega Martina (976 mt.). Blizu, je an kamun, ki se stor pomistit kua naš judie so brani naše doline od auštriancu na odrila od 1848 lieta.



LE MASCHERE DI CLODIG

Hlociške maskere

Fraz. Clodig / Ta par Hloc

Tel. (+39) 0432 725003

Caratteristiche maschere costruite artigianalmente in vimini da Mario Ruttar; questi capolavori suscitano ovunque ammirazione per la fantasia e l'inventiva che esprimono. Sfilano lungo le vie del paese di Clodig nei mercoledì delle ceneri.

Tele maskere, narete z beko, ih je nardiu Mario Ruttar; kar pustinjajo okuole ih usi radi gledajo. Na Pepeunico gredu u precesjo za Pustjan priat ku se go zažje.



BORGO DI TOPOLO'

Topoluška vas

Caratteristico borgo alpino dalla forma a triangolo, adagiato nel mezzo del verde. Ogni anno a luglio vi si svolge la famosa manifestazione culturale internazionale Stazione Topolo - Postaja Topoluove.

Liepa vas gu briegu, miaz zelenih hosti, je nareta na špic. Usake lieta lie, luja, se runa "Postaja Topoluove".



LA VAL CODERIANA

Koderianska dolina

Stretta valle di particolare bellezza naturalistica. Attraversata dall'omonimo corso d'acqua si caratterizza per la presenza di rocce sedimentarie scavate e modellate dalle acque, spesso al pari di una forra, con frequenti cascatelle e salti di fondo.

Liepa an uska dolina. Po nji teže rieko Koderiana miaz debelih kamunju an frežih verinu.



PUNTI PANORAMICI:

Kižje se lepua vid okuole: belvedere nei pressi del ponte di Liessa; cima del monte San Martino; strada panoramica del Monte Cuo; veduta della valle dalla frazione di Grimacco Superiore.

do na lieškin muosti, go na varh brega Svetega Martina, go na Hume, goz gorenjeja Garmika.